



# भारत का राजपत्र The Gazette of India साप्ताहिक/WEEKLY

प्राधिकार से प्रकाशित  
PUBLISHED BY AUTHORITY

सं० 25]

नई दिल्ली, शनिवार, जून 24—जून 30, 2006 (आषाढ़ 3, 1928)

No. 25]

NEW DELHI, SATURDAY, JUNE 24—JUNE 30, 2006 (ASADHA 3, 1928)

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन के रूप में रखा जा सके।

(Separate paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation)

## भाग III—खण्ड 4

### [PART III—SECTION 4]

[सांविधिक निकायों द्वारा जारी की गई विविध अधिसूचनाएं जिसमें कि आदेश, विज्ञापन और सूचनाएं सम्मिलित हैं]

[Miscellaneous Notifications including Notifications, Orders, Advertisements and Notices issued by Statutory Bodies]

राष्ट्रीय आवास बैंक

(भारतीय रिजर्व बैंक के संपूर्ण स्वामित्व में)

नई दिल्ली, दिनांक 6 जून 2006

आवास वित्त कम्पनी (रा. आ. बैंक) निर्देश, 2001

निर्देश सं. एनएचबी.एचएफसी.डीआईआर.16/सीएमडी/-2006--राष्ट्रीय आवास बैंक जनहित में एवं इस बात से संतुष्ट होकर कि राष्ट्रीय आवास बैंक देश में आवास वित्त प्रणाली विनियमित करने में सशक्त होने के प्रयोजनार्थ व इसके लाभार्थ यह आवश्यक समझता है कि ऐसा करना अपेक्षित है, राष्ट्रीय आवास बैंक अधिनियम, 1987 (1987/53) की धाराओं 30ए तथा 31 द्वारा उसे प्रदत्त शक्तियों और इस संबंध में सभी सामर्थ्यकारी शक्तियों का प्रयोग करते हुए निर्देश देता है कि आवास वित्त कम्पनी (रा. आ. बैंक) निर्देश, 2001 में निम्नानुसार और संशोधन तत्काल प्रभाव से किए जाते हैं, अर्थात् :--

आवास वित्त कम्पनी (रा. आ. बैंक) निर्देश, 2001 के अनुच्छेद 26 में, व्याख्या (3) के नीचे मद (घ) (i) के लिए, निम्नलिखित को प्रतिस्थापित किया जाएगा, अर्थात् :--

“(i) वाणिज्यिक अचल सम्पत्तियों (कार्यालय भवन, खुदरा स्थान, बहु-प्रयोज्य वाणिज्यिक परिसर, बहु-परिवार आवासीय भवन, बहु-किरायेदार वाणिज्यिक परिसर, औद्योगिक या भंडारण स्थान, होटल, भूमि अधिग्रहण, विकास एवं निर्माण आदि) पर निधि आधारित तथा गैर-निधि आधारित निवेश”

150

एस. श्रीधर

अध्यक्ष एवं प्रबंध निदेशक

## कर्मचारी राज्य बीमा निगम

नई दिल्ली, दिनांक 6 जून 2006

संख्या: एन-15/13/05/01/2004-यो.एवं वि.

कर्मचारी राज्य बीमा (सामान्य) विनियम, 1950 के विनियम 95-क के साथ पठित कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम 1948 (1948 का 34) की धारा-46 (2) द्वारा प्रदत्त शक्तियों के अनुसरण में महानिदेशक ने **01 जून, 2006** ऐसी तारीख के रूप में निश्चित की है जिससे उक्त विनियम 95-क तथा गुजरात कर्मचारी राज्य बीमा नियम-1963 में निर्दिष्ट चिकित्सा हितलाभ गुजरात राज्य में निम्नलिखित क्षेत्रों में बीमांकित व्यक्तियों के परिवारों पर लागू किए जाएंगे, अर्थात :-

“बाजवा गाँव, बड़ौदा के राजस्व सीमाओं के अन्तर्गत आने वाले क्षेत्र ।”

एम. सुन्दररामन  
निदेशक (यो. एवं वि.)

संख्या: एन-15/13/05/02/2004-यो.एवं वि.

कर्मचारी राज्य बीमा (सामान्य) विनियम, 1950 के विनियम 95-क के साथ पठित कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम 1948 (1948 का 34) की धारा-46 (2) द्वारा प्रदत्त शक्तियों के अनुसरण में महानिदेशक ने **01 जून, 2006** ऐसी तारीख के रूप में निश्चित की है जिससे उक्त विनियम 95-क तथा गुजरात कर्मचारी राज्य बीमा नियम-1963 में निर्दिष्ट चिकित्सा हितलाभ गुजरात राज्य में निम्नलिखित क्षेत्रों में बीमांकित व्यक्तियों के परिवारों पर लागू किए जाएंगे, अर्थात :-

“छानी गाँव बड़ौदा के राजस्व सीमाओं के अन्तर्गत आने वाले क्षेत्र ।”

एम. सुन्दररामन  
निदेशक (यो. एवं वि.)

संख्या: एन-15/13/05/03/2004-यो.एवं वि.

कर्मचारी राज्य बीमा (सामान्य) विनियम, 1950 के विनियम 95-क के साथ पठित कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम 1948 (1948 का 34) की धारा-46 (2) द्वारा प्रदत्त शक्तियों के अनुसरण में महानिदेशक ने **01 जून, 2006** ऐसी तारीख के रूप में निश्चित की है जिससे उक्त विनियम 95-क तथा गुजरात कर्मचारी राज्य बीमा नियम-1963 में निर्दिष्ट चिकित्सा हितलाभ गुजरात राज्य में निम्नलिखित क्षेत्रों में बीमांकित व्यक्तियों के परिवारों पर लागू किए जाएंगे, अर्थात् :-

“गंधवी जी.आई.डी.सी. नेसदा, सीहोर, नवागाम, वरतेज, फुलसर, सिधसर, अधेवाडे तथा बुधेल (मामसा), जिला- भावनगर के राजस्व सीमाओं के अन्तर्गत आने वाले क्षेत्र ।”

एम. सुन्दररामन  
निदेशक (यो. एवं वि.)

## दिल्ली पब्लिक लाईब्रेरी

दिनांक 5 जून 2006

सं. 11011/01/2006—स्था।

दिल्ली पब्लिक लाईब्रेरी में इस तारीख तक ग्रुप ए तथा बी में निम्नलिखित अधिकारी हैं —

### ग्रुप—ए

- 1 डा० बनवारी लाल, निदेशक
- 2 डा० बलबीर सिंह, पुस्तकालय एवं सूचना अधिकारी
- 3 श्री एच. आर. मीणा, पुस्तकालय एवं सूचना अधिकारी
- 4 श्री बी. एल. मीणा, पुस्तकालय एवं सूचना अधिकारी

### ग्रुप—बी

- 1 श्रीमति सुधा मुखर्जी, सहायक पुस्तकालय एवं सूचना अधिकारी
- 2 श्रीमति उर्मिल शर्मा, सहायक पुस्तकालय एवं सूचना अधिकारी
- 3 श्री आर. के. मीणा, सहायक पुस्तकालय एवं सूचना अधिकारी
- 4 श्री एस. राजगोपालन, सहायक पुस्तकालय एवं सूचना अधिकारी
- 5 श्रीमति सुधा सक्सेना, हिन्दी अधिकारी

डा. बनवारी लाल  
निदेशक

NATIONAL HOUSING BANK  
(WHOLLY OWNED BY THE RESERVE BANK OF INDIA)  
HOUSING FINANCE COMPANIES (NHB) DIRECTIONS, 2001

New Delhi, the 6th June 2006

Direction No. NHB.HFC.DIR.16/CMD/2006.—

The National Housing Bank having considered it necessary in the public interest and being satisfied that, for the purpose of enabling the National Housing Bank to regulate the housing finance system in the country to its advantage, it is necessary so to do, hereby in exercise of the powers conferred on it by sections 30A and 31 of the National Housing Bank Act, 1987 (53 of 1987) and all the powers enabling it in this behalf, directs that the Housing Finance Companies (NHB) Directions, 2001 shall **with immediate effect**, be further amended in the following manner, namely:-

In paragraph 26, under explanation (3), of the Housing Finance Companies (NHB) Directions, 2001 for item (d) (i), the following shall be substituted), viz.

"i) Fund based and non-fund based exposures to commercial real estate (office buildings, retail space, multi-purpose commercial premises, multi-family residential buildings, multi-tenanted commercial premises, industrial or warehouse space, hotels, land acquisition, development and construction, etc.)."	150
--	-----

S. SRIDHAR  
Chairman & Managing Director

## EMPLOYEES' STATE INSURANCE CORPORATION

New Delhi, the 6th June 2006

No. N-15/13/05/01/2004-P&D : in pursuance of powers conferred by Section 46(2) of the Employees' State Insurance Act, 1948 (34 of 1948), read with Regulation 95-A of the Employees' State Insurance (General) Regulations, 1950, the Director General has fixed the 1<sup>st</sup> June, 2006 as the date from which the medical benefits as laid down in the said Regulation 95-A and the Gujarat Employees' State Insurance (Medical Benefit) Rules, 1963 shall be extended to the families of insured persons in the following area in the State of Gujarat namely

"The areas comprised within the Revenue limits of Bajwa Village, Vadodara."

M. SUNDARARAMAN  
Director (P&D)

No. N-15/13/05/02/2004-P&D : in pursuance of powers conferred by Section 46(2) of the Employees' State Insurance Act, 1948 (34 of 1948), read with Regulation 95-A of the Employees' State Insurance (General) Regulations, 1950, the Director General has fixed the 1<sup>st</sup> June, 2006 as the date from which the medical benefits as laid down in the said Regulation 95-A and the Gujarat Employees' State Insurance (Medical Benefit) Rules, 1963 shall be extended to the families of insured persons in the following area in the State of Gujarat namely

"The areas comprised within the Revenue limits of Chhani Village, Vadodara."

M. SUNDARARAMAN  
Director (P&D)

No. N-15/13/05/G3/2004-P&D : in pursuance of powers conferred by Section 46(2) of the Employees' State Insurance Act, 1948 (34 of 1948), read with Regulation 95-A of the Employees' State Insurance (General) Regulations, 1950, the Director General has fixed the 1<sup>st</sup> June, 2006 as the date from which the medical benefits as laid down in the said Regulation 95-A and the Gujarat Employees' State Insurance (Medical Benefit) Rules, 1963 shall be extended to the families of insured persons in the following area in the State of Gujarat namely

"The areas comprised within the Revenue limits of Ganghvi, G.I.D.C., Nesda, Sihor, Navagam, Vertej, Fulsar, Sidhsar, Adhewade and Budhel (Mamsa) Dist. Bhavnagar."

M. SUNDARARAMAN  
Director (P&D)

---

DELHI PUBLIC LIBRARY

The 5th June 2006

No. L11011/01/2006-Estt.—

The following are the Group 'A' & 'B' Officers in the Delhi Public Library as on date:

**Group 'A'**

1. Dr. Banwari Lal, Director
2. Dr. Balbir Singh, Lib. & Inf. Officer
3. Sh. H. R. Meena, Lib. & Inf. Officer
4. Sh. B. L. Meena, Lib. & Inf. Officer

**Group 'B'**

1. Smt. Sudha Mukherji, Asstt. Lib. & Inf. Officer
2. Smt. Urmil Sharma, Asstt. Lib. & Inf. Officer
3. Sh. R. K. Meena, Asstt. Lib. & Inf. Officer
4. Sh. S. Rajagopalan, Asstt. Lib. & Inf. Officer
5. Smt. Sudha Saxena, Hindi Officer

Dr. BANWARI LAL  
Director

मिज़ोरम विश्वविद्यालय

आइजॉल-796 009

परिनियमों में संशोधन, परिवर्धन एवं नए परिनियम  
अनुमोदित

मानव संसाधन विकास मंत्रालय (भारत सरकार) का पत्र सं. एफ 13-10/2003-डेस्क (U)

दिनांक 25 अगस्त 2005

वर्तमान परिनियमों में संशोधन

AMENDMENTS TO THE EXISTING STATUTES

कुलपति के अधिकार एवं कार्य

POWERS AND FUNCTIONS OF THE VICE-CHANCELLOR

यथा स्थित

AS EXISTING

2(1) कुलपति कार्यकारणी परिषद, शैक्षणिक परिषद और वित्त समिति के पदेन अध्यक्ष होंगे और कुलाधिपति की अनुपस्थिति में उपाधि प्रदान करने के लिए आयोजित दीक्षांत समारोह का सभापतित्व करेंगे।

2(1) The Vice-Chancellor shall be the ex-officio Chairman of the Executive Council, the Academic Council and the Finance Committee and shall, *in the absence of the Chancellor*, preside at the convocation held for conferring degrees.

यथा संशोधित

AS AMENDED

2(1) कुलपति अधिकरण, कार्यकारणी परिषद, शैक्षणिक परिषद और वित्तीय समिति के पदेन अध्यक्ष होंगे और उपाधि प्रदान करने के लिए आयोजित दीक्षांत समारोह का सभापतित्व करेंगे।

2(1) The Vice-Chancellor shall be the ex-officio Chairman of the Court, the executive council, the Academic Council and the Finance Committee and shall preside at the convocation held for conferring degrees.

यथा स्थित

AS EXISTING

2(6) कुलपति को कार्यकारणी परिषद शैक्षणिक परिषद और वित्तीय समिति की बैठक बुलाने अथवा बुलाए जाने का अधिकार होगा।

2(6) The Vice-Chancellor shall have the power to convene or cause to be convened the meetings of the Executive Council, the Academic Council and the Finance committee.



यथा संशोधित

2(6) कुलपति को अधिकरण, कार्य कार्णीपरिषद, शैक्षणिक परिषद और वित्तीय समिति की बैठक बुलाने अथवा बुलाए जाने का अधिकार होगा ।

AS AMENDED

2(6) The Vice-Chancellor shall have the power to convene or cause to be convened the meetings of the Court, the executive council, the Academic Council and the Finance committee.

### कुलसचिव REGISTRAR

यथा स्थित

4(3) कुलसचिव की परिलब्धियां और सेवा की अन्य शर्तें कार्यकार्णी परिषद द्वारा समय समय पर विहित किए गए अनुसार होंगी ।

AS EXISTING

4(3) The emoluments and the other terms and conditions of service of Registrar shall be such as may be prescribed by the Executive Council from time to time

इस शर्त के अधीन कि साठ वर्ष की आयु प्राप्त करने पर कुलसचिव सेवानिवृत्त होंगे ।

Provided that the Registrar shall retire on attaining the age of sixty years.

साथ ही इस शर्त के अधीन भी कि साठ वर्ष की आयु प्राप्त करने के बावजूद कुलसचिव उस समय तक अपने पद पर बने रहेंगे जब तक कि उनके अत्तराधिकारी की नियुक्ति नहीं हो जाती और वे अपना पद ग्रहण नहीं करते हैं अथवा एक वर्ष की अवधि की समाप्ति तक, जो भी पहले हो ।

Provided further that a Registrar shall, notwithstanding his attaining the age of sixty years, continue in office until his successor is appointed and enter upon his office or until the expiry of the period of one year, which ever is earlier.

यथा संशोधित

4 (3) कुलसचिव की परिलब्धियां और सेवा की अन्य शर्तें कार्यकार्णी परिषद द्वारा समय समय पर विहित किए गए और अध्यादेश में तदनुसार तत्समानरूप से उपबंधित अनुसार होंगी ।

AS AMENDED

4(3) The emoluments and other terms and conditions of the service of Registrar shall be such as may be prescribed by the Executive Council from time to time, and correspondingly provided in the Ordinances.

इस शर्त के अधीन बासठ वर्ष की आयु प्राप्त करने पर कुलसचिव सेवानिवृत्त होंगे ।

Provided that the Registrar shall retire on attaining the age of sixty-two years.

साथ ही इस शर्त के अधीन भी बासठ वर्ष की आयु प्राप्त करने के बावजूद कुलसचिव उस समय तक अपने पद पर बने रहेंगे जब तक कि उनके उत्तराधिकारी की नियुक्ति नहीं हो जाती और वे अपना पद ग्रहण नहीं करते हैं अथवा एक वर्ष की अवधि की समाप्ति तक, जो भी पहले हो ।

Provided further that a Registrar shall, notwithstanding his attaining the age of sixty-two years, continue in office until his successor is appointed and enter upon his office or until the expiry of the period of one year, which ever is earlier

## वित्त अधिकारी FINANCE OFFICER

### यथा स्थित

5(3) वित्त अधिकारी की परिलब्धियां और सेवा की अन्य शर्तें कार्यकारणी परिषद द्वारा समय समय पर विहित किए गए अनुसार होंगी।

### AS EXISTING

5(3) The emoluments and the other terms and conditions of service of Finance Officer shall be such as may be prescribed by the Executive Council from time to time

### यथा संशोधित

5(3) वित्त अधिकारी की परिलब्धियां और सेवा की अन्य शर्तें कार्यकारणी परिषद द्वारा समय समय पर विहित किए गए और अध्यादेश में तदनुसार तत्समानरूप से उपबन्धित अनुसार होंगी।

### AS AMENDED

5(3) The emoluments and the other terms and conditions of service of Finance Officer shall be such as may be prescribed by the Executive Council from time to time and correspondingly provided in the Ordinances.

## संकायों के अध्यक्ष DEANS OF SCHOOLS OF STUDIES

### यथा स्थित

6(1) इस शर्त के अधीन साठ वर्ष की आयु प्राप्त करने के पश्चात संकायाध्यक्ष अपने पद पर नहीं बने रहेंगे।

### AS EXISTING

6(1) Provided that the Dean on attaining the age of sixty years will cease to hold the office as such.

### यथा संशोधित

6(1) इस शर्त के अधीन षासठ वर्ष की आयु प्राप्त करने के पश्चात संकायाध्यक्ष अपने पद पर नहीं बने रहेंगे।

### AS AMENDED

6(1) Provided that the Dean on attaining the age of sixty-two years will cease to hold the office as such.

**विभागाध्यक्ष**  
**HEAD OF DEPARTMENTS**

**यथा स्थित**

7(3) विभागाध्यक्ष के रूप में नियुक्त आचार्य तीन वर्ष की अवधि तक इस पद में बने रहेंगे और पुनर्नियुक्ति के लिए पात्र होंगे ।

**AS EXISTING**

7(3) A Professor appointed as the Head of the Department shall hold office as such for a period of three years and shall be eligible for re-appointment.

**यथा संशोधित**

7(3) विभागाध्यक्ष के रूप में नियुक्त व्यक्ति तीन वर्ष की अवधि तक इस पद में बने रहेंगे और पुनर्नियुक्ति के लिए पात्र होंगे ।

**AS AMENDED**

7(3) A Person appointed as the Head of the Department shall hold office as such for a period of three years and shall be eligible for re-appointment.

**कार्यकार्णी परिषद की बैठकों के लिए कोरम**  
**QUORUM FOR MEETINGS OF THE EXECUTIVE COUNCIL**

**यथा स्थित**

11(2) कार्यकार्णी परिषद की पांच सदस्यों की उपस्थिति कार्यकार्णी परिषद के बैठक के लिए कोरम के लिये मान्य होगी ।

**AS EXISTING**

11(2) Five members of the Executive Council shall form a quorum for a Meeting of the Executive Council

**यथा संशोधित**

11(2) कार्यकार्णी परिषद की नौ सदस्यों की उपस्थिति कार्यकार्णी परिषद के बैठक के कोरम के लिये मान्य होगी ।

**AS AMENDED**

11(2) Nine members of the Executive Council shall form a quorum for a Meeting of the Executive Council

**कार्यकारणी परिषद के अधिकार एवं कार्य**  
**POWERS AND FUNCTIONS OF THE EXECUTIVE COUNCIL**

**यथा स्थित**

12(2)(iv) कुलाधिपति और कुलपति के अलावा विश्वविद्यालय के किसी अन्य अधिकारी को छुट्टी प्रदान करना और अधिकारी की अनुपस्थिति के दौरान उनके कार्य के निर्वहन के लिये आवश्यक व्यवस्था करना ।

**यथा संशोधित**

12(2)(iv) कुलपति के अलावा विश्वविद्यालय के किसी अन्य अधिकारी को छुट्टी प्रदान करना और अधिकारी की अनुपस्थिति के दौरान उनके द्वारा किये जाने वाले कार्य के निर्वहन के लिये आवश्यक व्यवस्था करना ।

**AS EXISTING**

12(2)(iv) To grant leave of absence to any Officer of the University other than the Chancellor and the Vice-Chancellor, and to make necessary arrangements for the discharge of the function of such officer during his absence;

**AS AMENDED**

12(2)(iv) To grant leave of absence to any Officer of the University other than the Vice-Chancellor, and to make necessary arrangements for the discharge of the function of such officer during his absence;

**शैक्षणिक परिषद की बैठक के लिए कोरम**  
**QUORUM FOR MEETINGS OF THE ACADEMIC COUNCIL**

**यथा स्थित**

13(2) शैक्षणिक परिषद के नौ सदस्यों की उपस्थिति शैक्षणिक परिषद के बैठकों के लिए कोरम के लिये मान्य होगी ।

**यथा संशोधित**

13(2) शैक्षणिक परिषद के कुल सदस्यों की उपस्थिति के आधे सदस्य शैक्षणिक परिषद के बैठकों के लिए कोरम के लिये मान्य होगी ।

**AS EXISTING**

13(2) Nine of the members of the Academic Council shall form a quorum for a meeting of the Academic Council.

**AS AMENDED**

13(2) Half of the total members of the Academic Council shall form a quorum for a meeting of the Academic Council.

## अध्ययन मण्डल BOARD OF STUDIES

### यथा स्थित

16(1) प्रत्येक विभाग का एक अध्ययन मण्डल होगा।

### AS EXISTING

16(1) Each Department shall have a Board of Studies

### यथा संशोधित

16(1) प्रत्येक विभाग के दो अध्ययन मण्डल होंगे, एक स्नातकोत्तर अध्ययन के लिए और दूसरा स्नातक अध्ययन के लिए।

### AS AMENDED

16(1) Each Department shall have two Boards of Studies, one for post-Graduate Studies and the other for Under-Graduate Studies.

### यथा स्थित

16(2) अध्ययन मण्डल का गठन के सदस्यों की पदावधि अध्यादेश द्वारा विहित किए जाएंगे।

### AS EXISTING

16(2) The constitution of the Board of Studies and the term of office of its members shall be prescribed by the Ordinances

### यथा संशोधित

16(2) स्नातकोत्तर अध्ययन मण्डल की संरचना एवं इसके सदस्यों की पदावधि अध्यादेश द्वारा विहित किए जाएंगे।

### AS AMENDED

16(2) The composition of the Board of Post-Graduate Studies and the term of office of its members shall be prescribed by the Ordinances-

### यथा स्थित

16(3) शैक्षणिक परिषद के पूर्ण नियंत्रण और पर्यवेक्षण के अधीन रहते हुए एक अध्ययन मण्डल का कार्य करेगा विभिन्न उपाधियों के लिए अनुसंधान का विषय और अनुसंधान उपाधियों की अन्य अपेक्षाओं को अनुमोदन

### AS EXISTING

16(3) Subject to the overall control and supervision of the Academic Council, the functions of a Board of studies shall be to approve subjects for research for various degrees and other requirements of research degrees and to recommend to the

करना तथा अध्यादेश द्वारा विहित प्रकार से संबंधित विद्याशाला मण्डल को सिफारिश करना, इस अध्ययन मण्डल के कार्य होंगे ।

### यथा संशोधित

16(3) शैक्षणिक परिषद के पूर्ण नियंत्रण और पर्यवेक्षण के अधीन रहते हुए स्नातकोत्तर अध्ययन मण्डल का कार्य अध्यादेश द्वारा विहित प्रकार से होगा

### यथा स्थित

16(3)(क) शोध उपधियों के अतिरिक्त पाठ्यक्रमों के अन्य विषयों में परीक्षकों की नियुक्ति;

इस शर्त के अधीन कि अधिनियम प्रारंभ होने के तुरंत बाद तीन वर्ष की अवधि के दौरान अध्ययन मण्डल का उपर्युक्त कार्य संबंधित विभाग द्वारा निष्पादित किया जाए ।

### यथा संशोधित

16(3)(क) शोध उपधियों के अतिरिक्त स्नातकोत्तर अध्ययन के लिए पाठ्यक्रमों के अन्य विषयों में परीक्षकों की नियुक्ति;

इस शर्त के अधीन कि अधिनियम प्रारंभ होने के तुरंत बाद तीन वर्ष की अवधि के दौरान दो अध्ययन मण्डल का उपर्युक्त कार्य विश्वविद्यालय के संबंधित विभाग द्वारा निष्पादित किया जाए ।

concerned School Board in the manner prescribed by the Ordinances-

### AS AMENDED

16(3) Subject to the overall control and supervision of the Academic Council, the functions of Board of Post Graduate Studies shall be in the Manner as prescribed by the Ordinances.

### AS EXISTING

16(3)(a) Courses of studies and appointment of examiners for courses, but excluding research degrees;

Provided that the above functions of a Board of Studies shall, during the period of three years immediately after the commencement of the Act, be performed by the concerned Department.

### AS AMENDED

16(3)(a) Course of studies and appointment of examiners for Post-Graduate courses, but excluding research degrees;

Provided that the above functions of the two boards of Studies shall, during the period of three years immediately after the commencement of the Act, be performed by the concerned Department of the University

## परिनियम 18

### STATUTE 18

#### चयन समितियां (यथा स्थित)

**18(1)** आचार्य, उपाचार्य, प्राध्यापक, कुलसचिव, वित्त अधिकारी पुस्तकालयाध्यक्ष और विश्वविद्यालय के अंतर्गत चल रहे महाविद्यालयों और संस्थाओं के प्राचार्यों पदों में नियुक्ति के लिए कार्यकारणी परिषद को सिफारिश करने के लिए एक चयन समिति होगी।

**18(2)** नीचे तालिका के कॉलम 1 में निर्दिष्ट पदों में नियुक्ति के लिए चयन समिति में कुलपति, उपकुलपति, कुलाध्यक्ष द्वारा मनोनीत व्यक्ति और उक्त तालिका के कॉलम 2 में तत्समान प्रविष्टि में निर्दिष्ट व्यक्ति चयन समिति के सदस्य होंगे।

#### *SELECTION COMMITTEES (As existing)*

**18(1)** There shall be Selection Committees for making recommendations to the Executive Council for appointment to the posts of Professor, Reader, Lecturer, Registrar, Finance Officer, Librarian and Principals of Colleges and Institutions maintained by the University.

**18(2)** The selection Committee for appointment to the posts specified in column 1 of the Table below shall consist of the Vice-Chancellor, Pro-Vice-Chancellor, a nominee of the Visitor and the persons specified in the corresponding entry in column 2 of the said table:-

1	2	1	2
आचार्य	(i) संबंधित विभाग के अध्यक्ष यदि वे आचार्य है तो।	Professor	(i) The Head of the Department concerned if he is a Professor
	(ii) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जानेवाला एक आचार्य		(ii) One Professor to be nominated by the Vice-Chancellor
	(iii) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत वे तीन व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में हों और जिन्हें		(iii) Three Persons not in the service of the University, nominated by the Executive Council, out of a panel of



शैक्षणिक-परिषद द्वारा संस्तुत नामों के पैनल से लिया गया हो जिनमें उस प्राध्यापक से संबंधित विषय में विशिष्ट ज्ञान या रुचि रखने वाले व्यक्तियों के नाम हों।

names recommended by the Academic Council for their special knowledge of, or interest in, the subject with which the Professor will be concerned.

उपाचार्य /  
प्राध्यापक

(i) संबंधित विभाग का अध्यक्ष।

Reader  
/Lecturer

(i) The Head of the Department concerned.

(ii) कुलपति द्वारा मनोनीत किया जानेवाला एक आचार्य।

(ii) One Professor to be nominated by the Vice-Chancellor.

(iii) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत वे दो व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में न हों और जिन्हें शैक्षणिक-परिषद द्वारा संस्तुत नामों के पैनल से लिया गया हो जिनमें उस उपाचार्य / प्राध्यापक से संबंधित विषय में विशिष्ट ज्ञान या रुचि रखने वाले व्यक्तियों के नाम हों।

(iii) Two persons not in the service of the University, nominated by the Executive Council, out of a panel of names recommended by the Academic Council for their special knowledge of, or interest in, the subject with which the Reader or a Lecturer will be concerned.

कुलसचिव /  
वित्त अधिकारी

(i) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनित इसके दो सदस्य; और।

Registrar /  
Finance  
Officer

(i) Two members of the Executive Council nominated by it: and

- (ii) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत एक व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है।

- (ii) One person not in the service of the University, nominated by the Executive Council.

- पुस्तकालयाध्यक्ष (i) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत किए जानेवाले पुस्तकालय विज्ञान / पुस्तकालय प्रशासन के विषयों में, विशेष ज्ञानप्राप्त दो व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं हैं।

- Librarian (i) Two persons not in the service of the University, who have special knowledge of the subject of the Library Science / Library Administration to be nominated by the Executive Council.

- (ii) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत एक व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है।

- (ii) One person not in the service of the University, nominated by the Executive Council.

- विश्वविद्यालय के अंतर्गत चल रहे महाविद्यालय अथवा संस्था के प्राचार्य (i) तीन व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है, जिनमे से दो कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत किए जाएंगे और एक व्यक्ति महाविद्यालय अथवा संस्था में पढ़ाये जा रहे विषयों में उनकी विशिष्ट विद्वता के लिये शैक्षणिक परिषद द्वारा नियुक्त किए जाएंगे।

- Principal of the College of Institution maintained by the University (i) Three persons not in the service of the University of whom two shall be nominated by the Executive Council and one by the Academic Council for their special knowledge of, or interest in, a subject in which instruction is being provided by the College or Institution.

## परिनियम 18

### STATUTE 18

#### चयन समितियां (यथा संशोधित)

**18(1)** आचार्य, उपाचार्य, प्राध्यापक, कुलसचिव, वित्त अधिकारी पुस्तकालयाध्यक्ष और विश्वविद्यालय के अंतर्गत चल रहे महाविद्यालयों और संस्थाओं के प्राचार्यों के पदों में नियुक्ति के लिए कार्यकारणी परिषद को सिफारिश करने के लिए एक चयन समिति होगी।

**18(2)** नीचे तालिका के कॉलम 1 में निर्दिष्ट पदों में नियुक्ति के लिए चयन समिति में कुलपति, उपकुलपति, कुलाध्यक्ष द्वारा मनोनीत व्यक्ति और उक्त तालिका के कॉलम 2 में तत्समान प्रविष्टि में निर्दिष्ट व्यक्ति चयन समिति के सदस्य होंगे।

#### *SELECTION COMMITTEES (As Amended)*

**18(1)** There shall be Selection Committees for making recommendations for appointment to the posts of Professor, Reader, Lecturer, Registrar, Finance Officer, Librarian and Principals of Colleges and Institutions maintained by the University.

**18(2)** The selection Committee for appointment to the posts specified in column 1 of the Table below shall consist of the Vice-Chancellor, Pro-Vice-Chancellor, a nominee of the Visitor and the persons specified in the corresponding entry in column 2 of the said table:-

1	2	1	2
1. आचार्य		1. Professor	
(i) संबंधित विभाग का अध्यक्ष यदि <u>वे</u> आचार्य हैं तो।		(i)	The Head of the Department concerned if he / <u>she</u> is a Professor
(ii) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जानेवाला एक आचार्य।		(ii)	One Professor to be nominated by the Vice-Chancellor
(iii) शैक्षणिक परिषद द्वारा नामों के पैनल से सिफारिश पर कार्यकारणी परिषद द्वारा		(iii)	Three Persons not in the service of the University, nominated by the

मनोनीत तीन व्यक्ति जो जिन्हें शैक्षणिक - परिषद द्वारा संस्तुत नामों के पैनल से लिया गया हो जिनमें उस प्राध्यापक से संबंधित विषय में विशिष्ट ज्ञान या रुचि रखने वाले व्यक्तियों के नाम हों।

Executive Council, out of a panel of names recommended by the Academic Council for their special knowledge of, or interest in, the subject with which the Professor / Reader will be concerned.

(iv) विद्याशाला का संकायाध्यक्ष

(iv) The dean of the School

## 2. उपाचार्य / प्राध्यापक

## 2. Reader /Lecturer

(i) संबंधित विभाग का अध्यक्ष।

(i) The Head of the Department concerned.

(ii) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जानेवाले एक आचार्य।

(ii) One Professor to be nominated by the Vice-Chancellor.

(iii) शैक्षणिक परिषद द्वारा नामों के पैनल से सिफारिश पर कार्यकर्णी परिषद द्वारा मनोनीत तीन व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है जिनकी सिफारिश उन विषयों में, जिनमें वे उपाचार्य अथवा प्राध्यापक बनने पर संबद्ध होंगे, उनकी विशिष्ट विद्वता अथवा अभिरुचि के कारण की गयी हो

(iii) Three persons not in the service of the University, nominated by the Executive Council, out of a panel of names recommended by the Academic for their special knowledge of, or interest in, the subject with which the Reader or a Lecturer will be concerned.

(iv) विद्याशाला का संकायाध्यक्ष

(iv) *The Dean of the School*

3. कुलसचिव / वित्त अधिकारी

3. Registrar / Finance Officer

(i) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत इसके दो सदस्य; और ।

(i) Two members of the Executive Council nominated by it; and

(ii) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत एक व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है ।

(ii) One person not in the service of the University, nominated by the Executive Council.

4. पुस्तकालय अध्यक्ष

4. Librarian

(i) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत किए जानेवाले पुस्तकालय विज्ञान / पुस्तकालय प्रशासन के विषयों में, विशेष ज्ञानप्राप्त दो व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं हैं ।

(i) Two persons not in the service of the University, who have special knowledge of the subject of the Library Science / Library Administration to be nominated by the Executive Council.

(ii) कार्यकारणी परिषद द्वारा मनोनीत एक व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है ।

(ii) One person not in the service of the University, nominated by the Executive Council.

5. विश्वविद्यालय के अंतर्गत चल रहे  
महाविद्यालय अथवा संस्था के प्राचार्य

5. Principal of the College of  
Institution maintained by the  
University

- (i) तीन व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है, जिनमे से दो कार्य कारणी परिषद द्वारा मनोनीत किए जाएंगे और एक व्यक्ति महाविद्यालय अथवा संस्था में पढ़ाए जा रहे विषयों में उनकी विशिष्ट विद्वता के मनोनीत किए जाएंगे।

- (ii) कुलपति द्वारा मनोनित एक व्यक्ति जो विश्वविद्यालय की सेवा में नहीं है ।

- (i) Three persons not in the service of the University of whom two shall be nominated by the Executive Council and one by the Academic Council for their special knowledge of, or interest in, a subject in which instruction is being provided by the College or Institution.

- (ii) One person not in the service of the University nominated by the Vice -Chancellor

**विश्वविद्यालय के कर्मचारियों को हटाया जाना**  
**REMOVAL OF EMPLOYEES OF THE UNIVERSITY**

**यथा स्थित**

26(3) कार्यकारणी परिषद अथवा सम्बंधित नियुक्ति प्राधिकारी, जैसी स्थिति हो, किसी प्राध्यापक अथवा शैक्षणिक कर्मचारी को पदमुक्त करने की क्षमता तब तक नहीं रखेंगे जबतक की पर्याप्त कारणों के कारण, तीन महीनो की नोटिस अथवा तीन महीनो के वेतन सम्बद्ध (उक्त) कर्मचारी को प्रेषित न किया गया हो।

**यथा संशोधित**

26(3) कार्यकारणी परिषद अथवा सम्बंधित नियुक्ति प्राधिकारी, जैसी स्थिति हो, किसी प्राध्यापक अथवा शैक्षणिक कर्मचारी को पदमुक्त करने की क्षमता तब तक नहीं रखेंगे जबतक की पर्याप्त कारणों के कारण, तीन महीनो की लिखित नोटिस अथवा तीन महीनो के वेतन सम्बद्ध (उक्त) कर्मचारी को प्रेषित न किया गया हो।

**AS EXISTING**

26(3) Save as aforesaid, the Executive Council, or as the case may be, the appointing authority shall not be entitled to remove any teacher, member of the academic staff or other employee except for a good cause and after giving three months' notice or on payment of three months' salary in lieu thereof.

**AS AMENDED**

26(3) Save as aforesaid, the Executive Council, or as the case may be, the appointing authority shall not be entitled to remove any teacher, member of the academic staff or other employee except for a good cause and after giving three months' notice in writing or on payment of three months' salary in lieu thereof.

## वर्तमान परिनियमों में परिवर्धन

### ADDITIONS TO THE EXISTING STATUES

#### अधिकरण की संरचना

#### COMPOSITION OF THE COURT

10(1) (क) सभा में निम्नलिखित सदस्य होंगे, अर्थातः

10(1)(a) The court shall consist of the following members, namely:

पदेन सदस्य

*Ex-officio members*

(ii) कुलपति

ii. Vice-Chancellor

(iii) उपकुलपति

iii. Pro-Vice-Chancellor

(iv) छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष, यदि कोई हो तो

iv. Dean of Students' Welfare, if any

(v) कुल सचिव

v. Registrar

(vi) पुस्तकालयाध्यक्ष

vi. Librarian

(vii) कुलानुशासक, यदि कोई हो तो

vii. Proctor, if any

(viii) वित्तीय अधिकारी

viii. Finance Officer

#### विद्याशालाओं और विभागों के प्रतिनिधि

#### *Representatives of Schools and Departments*

(ix) अध्ययन विद्याशालाओं के संकायाध्यक्ष, पदेन

ix. Deans of Schools of Studies, ex-officio

(x) सभी आचार्य, पदेन

x. All Professors, ex-officio

(xi) विभागाध्यक्ष, जो आचार्य नहीं हैं, पदेन

xi. Heads of Departments, who are not Professors, ex-officio

(xii) दो उपाचार्य जो विभागाध्यक्ष नहीं हैं और अध्यादेश द्वारा विहित प्रकार से चक्रानुक्रम में नियुक्त किए जाने वाले दो प्राध्यापक ।

xii. Two readers, who are not Head of Departments, and two Lecturers to be appointed by rotation in the manner prescribed by Ordinances



**संबद्ध महाविद्यालयों के प्रतिनिधि**

(xiii) कुलपति द्वारा वरिष्ठता के अनुसार चक्रानुक्रम में मनोनीत किए जाने वाले मिज़ोरम राज्य के महाविद्यालयों के पांच प्रधानाचार्य जिनकी वरिष्ठता उनसे संबद्ध महाविद्यालयों की स्थापना की तारीख से निर्धारित की जाएगी ।

(xiv) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जाने वाले मिज़ोरम राज्य में संबद्ध महाविद्यालयों से चार शिक्षक ।

**संसद के प्रतिनिधि**

(xv) संसद की तीन प्रतिनिधि, दो लोकसभा के स्पीकर द्वारा इसके सदस्यों में से मनोनीत किए जानेवाले और एक राज्य सभा के अध्यक्ष द्वारा इसके सदस्यों में से मनोनित किए जानेवाले

**Representatives of Affiliated Colleges**

xiii. Five Principals of Colleges in the State of Mizoram by rotation according to seniority, which shall be determined with reference to the date of establishment of the colleges concerned, to be nominated by the Vice-Chancellor.

xiv. Four teachers from affiliated Colleges in the state of Mizoram to be nominated by the Vice-Chancellor

**Representatives of Parliament**

xv. Three representatives of Parliament, two to be nominated by the Speaker of the Lok Sabha from among the members thereof and one to be nominated by the Chairman of the Rajya Sabha from among the members thereof.

विद्वत् वृत्ति और विशेष अभिरूचि का प्रतिनिधित्व करने वाले व्यक्ति होंगे।

*Persons representative of learned professions and special interests*

(xvi) कुलाध्यक्ष द्वारा मनोनीत किए जानेवाले विद्वत् वृत्ति और विशेष अभिरूचि का प्रतिनिधित्व करने वाले पांच सदस्य जिनमें उद्योग, वाणिज्य, मजदूर संगठन, बैंकिंग और कृषि के प्रतिनिधि होंगे।

Xvi Five members representing learned professions and special interest including representatives of industry, commerce, trade unions, banking and agriculture, to be nominated by the Visitor.

पंजीकृत स्नातकों के प्रतिनिधि

*Representatives of the Registered Graduates*

(xvii) अध्यादेश द्वारा विहित प्रकार निर्वाचित किए जाने वाले विश्वविद्यालय के पंजीकृत स्नातकों के दो प्रतिनिधि।

Xvii Two representatives of the Registered Graduates of the University to be elected in the manner prescribed by the Ordinances.

स्पष्टीकरण : इस खंड के प्रयोजनार्थ फिलहाल इस विश्वविद्यालय से संबद्ध महाविद्यालयों से इस प्रकार संबद्ध होने की तारीख से पहले नियमित विद्यार्थी के रूप में स्नातक हुए विद्यार्थी भी पंजीकरण के पात्र है।

Explanation: For the purpose of this Clause, students who have graduated as regular students from the Colleges now affiliated to the University, prior to the date of such affiliation, shall also be eligible to be registered.

छात्रों के प्रतिनिधि

*Representatives of Students*

(xviii) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जानेवाले व्यक्ति अथवा व्यक्तियों जिनकी संख्या पांच तक सीमित होगी।

xviii. Not more than five persons to be nominated by the Vice-Chancellor

**अशैक्षणिक कर्मचारियों के प्रतिनिधि*****Representatives of Non-Teaching Staff***

(xix) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जालेवाले दो सदस्य ।

xix. Two members of non-teaching staff to be nominated by the Vice-Chancellor

**राज्य सरकार के प्रतिनिधि*****Representatives of the State Government***

(xx) राज्य सरकार द्वारा मनोनीत किए जाने वाले शैक्षणिक / सार्वजनिक क्षेत्र में प्रतिष्ठित दो व्यक्ति ।

xx. Two persons of eminence in academic / public life to be nominated by the State Government.

## कार्यकार्णी परिषद के बाकी सदस्य

## Remaining members of the Executive Council

(xxi) कार्यकार्णी परिषद के सदस्य जो अन्यथा अधिकरण के सदस्य नहीं हैं ।

xxi. Members of the Executive Council, who are not otherwise members of the Court.

इस शर्त के अधीन, कि इस विश्वविद्यालय के अथवा इस विद्यालय से संबद्ध महाविद्यालय संस्थान के कार्यकार्णी खंड (xiv), (xv), (xvii) अथवा (xix) के अंतर्गत सभा के सदस्य होने के पात्र नहीं होंगे ।

Provided that no employee of the University or of a College or Institution affiliated to the University shall be eligible to be a member of the Court under Clause xiv, xv, xvii or xix

इस शर्त के अधीन भी कि मद (xiv) के अंतर्गत मनोनीत संसद के सदस्यों की सदस्यता उनके मंत्री अथवा लोकसभा के अध्यक्ष / उपाध्यक्ष अथवा राज्य सभा के उपाध्यक्ष बन जाने पर समाप्त समझी जाएगी ।

Provided further that the membership of the Members of Parliament nominated under item (xiv) above shall be deemed to have been terminated in the event of their becoming a Minister or Speaker / Deputy Speaker, Lok Sabha or Deputy Chairman, Rajya Sabha.

नोट : अधिकरण की संरचना से संबंधित परिनियम 10(1) (क) के परिवर्धन के फलस्वरूप अधिकरण की बैठक से संबंधित परिनियम 10(1), (2), (3), (4) और (5) क्रमशः 10 (1) (ख) (i) (ii) (iii) (iv) और (iv) बन गये हैं ।

Note: The Statutes 10(1), (2), (3), (4) and (5) on the meetings of the Court become 10(1)(b)(i), (ii), (iii), (iv) and (v) respectively consequent upon the addition of Statutes 10(1)(a) on the composition of the Court.

## कार्यकारणी परिषद की संरचना COMPOSITION OF THE EXECUTIVE COUNCIL

11(1) (क) कार्यकारणी परिषद में निम्नलिखित सदस्य होंगे, अर्थातः

11(1)(a) The Executive Council shall consist of the following members, namely:

(ii) कुलपति, पदेन

ii. Vice-Chancellor, ex-officio

(iii) उपकुलपति, यदि कोई हो तो, पदेन

iii. Pro-Vice-Chancellor, if any, ex-officio

(iv) कुलपति द्वारा वरिष्ठता के अनुसार चक्रानुक्रम में मनोनीत किए जानेवाले विद्याशालाओं के चार संकायाध्यक्ष ।

iv. Four Deans of Schools by rotation according to seniority, to be nominated by Vice-Chancellor

(v) कुलपति द्वारा वरिष्ठता के अनुसार चक्रानुक्रम में मनोनीत किए जानेवाले एक आचार्य, जो कि संकायाध्यक्ष न हो ।

v. One Professor, other than a Dean, by rotation according to seniority, to be nominated by the Vice-Chancellor

(vi) कुलपति द्वारा वरिष्ठता के अनुसार चक्रानुक्रम में मनोनीत किए जानेवाले एक उपाचार्य ।

vi. One Reader by rotation, according to seniority, to be nominated by the Vice-Chancellor

(vii) विश्वविद्यालय के अधीन चल रहें महाविद्यालयों के प्रधानाचार्य

vii. Principals of Colleges maintained by the University

(viii) कुलपति द्वारा वरिष्ठता के अनुसार चक्रानुक्रम में मनोनीत किए जानेवाले मिज़ोरम राज्य के महाविद्यालयों से एक प्रधानाचार्य, जिनकी वरिष्ठता उनसे संबद्ध महाविद्यालयों की स्थापना की तारीख से निर्धारित की जाएगी ।

viii. One Principal from the Colleges in the State of Mizoram by rotation, according to seniority to be determined with reference to the date of establishment of the Colleges concerned, to be nominated by the Vice-Chancellor.

(ix) राज्य सरकार द्वारा मनोनीत किए जानेवाला मिज़ोरम सरकार के एक अधिकारी, जो कि सचिव स्तर से कम न हो ।

(x) कुलाध्यक्ष द्वारा मनोनीत किए जानेवाले अधिकरण के दो सदस्य जिनमें से कोई भी इस विश्वविद्यालय इस विश्वविद्यालय से संबद्ध, अथवा इस विश्वविद्यालय का मान्यता प्राप्त महाविद्यालय संस्थान का कर्मचारी नहीं होगा ।

(xi) कुलाध्यक्ष द्वारा मनोनीत किए जानेवाले चार व्यक्ति

(ख) कार्यकारणी परिषद के सभी सदस्य, पदेन सदस्यों के अलावा, तीन वर्ष की अवधि तक पद पर रहेंगे ।

कार्यकारणी परिषद की संरचना से संबंधित परिनियम 11(1) (क) और (ख) के परिवर्धन के फलस्वरूप कार्यकारणी परिषद का कोरम से संबंधित परिनियम 11 परिनियम 11(2) का पर्याय बन गया है ।

ix. An Officer of the Government of Mizoram not below the rank of Secretary, to be nominated by the State Government.

x. Two members of the Court, to be nominated by the Visitor, none of whom shall be an employee of the University or a College or an Institution affiliated to or recognized by the University.

xi. Four persons to be nominated by the Visitor.

(b) All members of the Executive Council, other than ex-officio members, shall hold office for a term of three years.

*Statute 11 on the Quorum of the Executive Council becomes Statute 11(2) consequent upon the addition of Statute 11(1)(a) & (b) on the composition of the Executive Council.*

### शैक्षणिक परिषद की संरचना

#### COMPOSITION OF THE ACADEMIC COUNCIL

13(1) (क) शैक्षणिक परिषद के निम्नलिखित सदस्य होंगे :

पदेन सदस्य

(xxvi) कुलपति

(xxvii) उपकुलपति

(xxviii) विद्याशालाओं के संकायाध्यक्ष

(xxix) छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष

13(1)(a) The Academic Council Shall consist of the following members:

*Ex-officio members:*

xxvi. Vice-Chancellor

xxvii. Pro-Vice-Chancellor

xxviii. Deans of Schools

xxix. Dean of Students' Welfare

(xxx) विभागों और अध्ययन केन्द्रों के अध्यक्ष

xxx. Heads of Departments and Centres of Studies

(xxxii) पुस्तकालयाध्यक्ष

xxxii. Librarian

(xxxiii) विश्वविद्यालय के अधीन चल रहे महाविद्यालयों के प्राचार्य

xxxiii. Principals of Colleges maintained by the University

(xxxiii) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जानेवाले विभागों और अध्ययन केन्द्रों के अध्यक्षों के अलावा सभी आचार्य

xxxiii. All Professors other than the Head of the Departments and Centres, to be nominated by the Vice-Chancellor.

*संबद्ध महाविद्यालयों के प्रधानाचार्य*

*Principals of Affiliated Colleges*

(xxxiv) कुलपति द्वारा वरिष्ठता के अनुसार चक्रानुक्रम में मनोनीत किए जानेवाले महाविद्यालयों के तीन प्राचार्य विश्वविद्यालय के विशेषाधिकार प्राप्त होगा।

xxxiv. Three Principals of Colleges admitted to the privileges of the University to be nominated by the Vice-Chancellor by rotation according to seniority.

*विश्वविद्यालय के शिक्षकों का प्रतिनिधि*

*Representatives of Teachers of the University*

(xxxv) कुलपति द्वारा वरिष्ठता के अनुसार चक्रानुक्रम में मनोनीत इस विश्वविद्यालय के पांच शिक्षक जो दो उपाचार्य और तीन प्राध्यापक ऊपर (i) से (viii) तक के अन्तर्गत उपस्थित नहीं हैं।

xxxv. Five teachers of the University, other than those under (i) to (viii) above, by rotation according to seniority, of which two shall be Readers and Three Lecturers.

*कुलपति का मनोनित*

*Vice-Chancellor's Nominees*

(xxxvi) कुलपति द्वारा मनोनीत किए जानेवाले शिक्षा के क्षेत्र में प्रतिष्ठित चार व्यक्ति जो विश्वविद्यालय अथवा इससे संबद्ध महाविद्यालय अथवा संस्थान के कर्मचारी नहीं हैं।

xxxvi. Four persons of academic eminence who are not employees of the University or of a College or Institution affiliated to it, to be nominated by the Vice-Chancellor.

विश्वविद्यालय का विशेषाधिकार प्राप्त संबद्ध  
महाविद्यालयों के शिक्षकों के प्रतिनिधि

*Representatives of Teachers of  
Affiliated Colleges admitted to the  
privileges of the University*

(xxxvii) विश्वविद्यालय का विशेषाधिकार  
प्राप्त महाविद्यालयों के मध्य में से निर्वाचित तीन  
शिक्षक

xxxvii. Three teachers of Affiliated  
Colleges admitted to the  
privileges of the University,  
elected from amongst  
themselves.

पाछुंगा विश्वविद्यालयीय महाविद्यालय के  
शिक्षकों के प्रतिनिधि

*Representatives of the Teachers of  
Pachhunga University College*

(xxxviii) पाछुंगा विश्वविद्यालयीय  
महाविद्यालय का एक शिक्षक, उनके द्वारा  
उनके मध्य से निर्वाचित होगा

xxxviii. One teacher of Pachhunga  
University College to be  
elected by teachers from  
amongst themselves.

विश्वविद्यालय के स्नातकोत्तर विभागों के  
शिक्षकों के प्रतिनिधि

*Representative of the Teachers of  
Post-Graduate Departments of the  
University*

(xxxix) शिक्षकों के द्वारा उनके मध्य से  
निर्वाचित किया जानेवाला स्नातकोत्तर  
विभाग का एक शिक्षक

xxxix. One Teacher of Post-  
Graduate Department to be  
elected by teachers from  
amongst themselves.

विश्वविद्यालय के स्नातकोत्तर विद्यार्थी के  
प्रतिनिधि

*Representatives of the Post-  
Graduates Students of the University*

(xl) शिक्षा संबंधित विशेषता के लिए  
अध्यादेश में विहित प्रकार से चयन किए  
जानेवाले विश्वविद्यालय के दो स्नातकोत्तर  
विद्यार्थी - एक विज्ञान से और दूसरा कला से  
और एक शोधक्षेत्र भी मनोनीत होगा।

xl. Two Post-Graduate students  
of the University - one from  
Sciences and one from  
Humanities, and one  
Research Scholar to be  
selected on academic merit in  
the manner prescribed by the  
Ordinances.



(ख) शैक्षणिक परिषद के सभी सदस्य, पदेन सदस्यों के अलावा तीन वर्ष की अवधि के लिए पद पर रहेंगे ।

(b) All the members of the Academic Council, other than ex-officio members, shall hold office for a term of three years.

शैक्षणिक परिषद की संरचना से संबंधित परिनियम 13(1)(क) और (ख) के परिवर्धन के फलस्वरूप शैक्षणिक परिषद की बैठकों का कोरम से संबंधित परिनियम 13(2) का पर्याय होगा ।

Statute 13 on the quorum for meetings of the Academic Council becomes Statute 13(2) consequent upon the addition of Statute 13(1)(a) & (b) on the composition of the Academic Council

**अध्ययन विद्याशाखाएं और विभाग**  
**SCHOOLS OF STUDIES AND DEPARTMENTS**

*[अधोलिखित खंडों को परिनियम - 15 के तुरंत बाद उपखंड 5(b)(v) के साथ जोड़ दिया जाय]*

*[the following Clauses are added to Statute-15 immediately after Sub-Clause 5(b) (v)]*

**15(A) विश्वविद्यालय द्वारा स्थापित अधोलिखित संकाय होंगे ;**

**15(A) The following shall be the Schools of Studies established in the University:**

- |   |  |
|---|--|
| 1. अर्थशास्त्र , प्रबंधन और सूचना विज्ञान संकाय   | 1. School of Economics Management and Information Sciences   |
| 2. सामाजिक विज्ञान संकाय                          | 2. School of Social Sciences                                 |
| 3. मानविकी एवं शिक्षा संकाय                       | 3. School of Education and Humanities                        |
| 4. भू-विज्ञान और प्राकृतिक संपदा प्रबंधन संकाय    | 4. School of Earth Sciences and Natural Resources Management |
| 5. भौतिक विज्ञान संकाय                            | 5. School of Physical Sciences                               |
| 6. जीव विज्ञान संकाय                              | 6. School of Life Sciences                                   |
| 7. ललित कला, वास्तुकला और फैशन प्राद्यौगिकी संकाय | 7. School of Fine Arts, Architecture and Fashion Technology  |
| 8. अभियांत्रिकी और प्रौद्यौगिकी संकाय             | 8. School of Engineering and Technology                      |
| 9. चिकित्सा एवं पराचिकित्सा विज्ञान संकाय         | 9. School of Medical and Paramedical Sciences                |

**15 (ख) विश्वविद्यालय में निम्नलिखित विभाग स्थापित किए जाएंगे :**

**15(B) There shall be the following Departments established in the University:**

- |   |  |
|---|--|
| 1 अर्थशास्त्र विभाग   | 1. Department of Economics   |
| 2 वाणिज्य विभाग   | 2. Department of Commerce  |
| 3 पुस्तकालय एवं सूचना विज्ञान विभाग                             | 3. Department of Library & Information Sciences                            |
| 4 मनोविज्ञान विभाग  | 4. Department of Psychology  |
| 5 लोक प्रशासन विभाग   | 5. Department of Public Administration                                     |
| 6 राजनीतिक विज्ञान विभाग  | 6. Department of Political Science   |
| 7 सामाजिक कार्य विभाग   | 7. Department of Social Work   |
| 8 इतिहास एवं नृजाति वर्णन विभाग                                 | 8. Department of History and Ethnography                                   |
| 9 शिक्षा विभाग  | 9. Department of Education   |
| 10 अंग्रेजी विभाग   | 10. Department of English  |
| 11 मिज़ो विभाग  | 11. Department of Mizo   |
| 12 वन-विज्ञान विभाग   | 12. Department of Forestry   |
| 13 भू-विज्ञान विभाग   | 13. Department of Geology  |
| 14 विस्तारी शिक्षा एवं ग्रामीण विकास विभाग                      | 14. Department of Extension Education and Rural Development                |
| 15 उद्यान कृषि उद्योग एरोमैटिक (सुरभित) एवं औषधीय वनस्पति विभाग | 15. Department of Horticulture, Aromatic and Medicinal Plants              |
| 16 वन पारिस्थितिकी, जैव विविधता एवं पर्यावरण विज्ञान विभाग      | 16. Department of Forest Ecology, Bio-diversity and Environmental Sciences |

17 भूगोल, जनजाति संस्कृति एवं संपदा प्रबंधन विभाग	17. Department of Geography, Tribal Culture and Resource Management
18 भौतिकी विभाग	18. Department of Physics
19 रसायन विज्ञान विभाग	19. Department of Chemistry
20 गणित एवं कंप्यूटर विज्ञान विभाग	20. Department of Mathematics and Computer Science
21 वनस्पति विज्ञान विभाग	21. Department of Botany
22 प्राणी-विज्ञान विभाग	22. Department of Zoology
23 जैव प्रौद्योगिकी विभाग	23. Department of Biotechnology
24 योजना एवं स्थापत्यकला विज्ञान	24. Department of Planning & Architecture
25 वैद्युतिन अभियांत्रिकी विभाग	25. Department of Electronic Engineering
26 सूचना प्रौद्योगिकी विभाग	26. Department of Information Technology
27 परिचर्या विभाग	27. Department of Nursing

**अध्ययन मण्डल**  
**BOARD OF STUDIES**

**16 (3) (ग) के तुरंत बाद**

16 (4) शैक्षणिक परिषद के पूर्ण नियंत्रण एवं पर्यवेक्षण के अंतर्गत अंतर्नीतक अध्ययन मण्डल की संरचना, क्षमता और कार्य अध्यादेश द्वारा निर्धारित किए गए अनुसार ही होगा ।

**Immediately after 16(3) (c)**

16(4) Subject to the overall control and supervision of the Academic Council, the composition, power and functions of the Board of Under Graduate Studies shall be as prescribed in the Ordinances.

**विश्वविद्यालय के कर्मचारियों को हटाया जाना**  
**REMOVAL OF EMPLOYEES OF THE UNIVERSITY**

**26 (6) (ख) तुरंत बाद**

26 (7) शिक्षक अथवा शैक्षणिक कर्मचारी के सदस्य को हटाने के लिए कार्यकारणी परिषद की दो तिहाई बहुमत की उपस्थिति में मतों द्वारा पारित प्रस्ताव आवश्यक होगा ।

**Immediately after 26(6)(b)**

26(7) The removal of a teacher or a member of the academic staff shall require a resolution to be passed by the Executive Council by two thirds majority of its members present and voting.

## नए पारनियम

### NEW STATUTES

#### परीक्षा नियंत्रक

#### THE CONTROLLER OF EXAMINATIONS

43 (1) परीक्षा नियंत्रक विश्वविद्यालय के पूर्णकालिक वैतनिक अधिकारी होंगे और इस प्रयोजनार्थ गठित चयन समिति की सिफारिशों पर कार्यकारणी परिषद द्वारा उन्हें नियुक्त किया जाएगा ।

(7) परीक्षा नियंत्रक की परिलब्धियां और सेवा की अन्य शर्तें अध्यादेश द्वारा विहित किए गए अनुसार होगी ।

इस शर्त के अधीन कि बासठ वर्ष की आयु प्राप्त कर लेने पर परीक्षा नियंत्रक सेवानिवृत्त होंगे ।

साथ ही इस शर्त के अधीन भी कि बासठ वर्ष की आयु प्राप्त करने के बावजूद परीक्षा नियंत्रक उस समय तक अपने पद पर बने रहेंगे जब तक कि उनके उत्तराधिकारी की नियुक्ति नहीं हो जाती और वे अपना पद ग्रहण नहीं करते हैं अथवा एक वर्ष की अवधि की समाप्ति तक, जो भी पहले हो ।

(8) जब परीक्षा नियंत्रक का पद रिक्त हो अथवा बीमारी, या किसी अन्य कारण से परीक्षा नियंत्रक अपने कार्यालय का कार्य निष्पादन करने में असमर्थ हो तो कुलपति द्वारा इस

43(1) The Controller of Examinations shall be a whole time salaried officer of the University and shall be appointed by the Executive Council on the recommendations of the Selection Committee constituted for the purpose.

(7) The emoluments and other terms and conditions of service of the Controller of Examinations shall be such as may be prescribed by the Ordinances.

Provided that the Controller of Examinations shall retire on attaining the age of sixty-two years.

Provided further that the Controller of Examinations shall notwithstanding his attaining the age of sixty-two years, continue in office until his successor is appointed and enters upon his office or until the expiry of a period of one year whichever is earlier.

(8) When the office of the Controller of Examinations is vacant, or when the Controller of Examinations is absent by any reason of illness, absence, or any other cause, unable to perform the

प्रयोजनार्थ नियुक्त व्यक्ति कार्यालय का कार्य संपादित करेगा।

duties of his office, the duties of the office shall be performed by such person as the Vice-Chancellor may appoint for the purpose.

### **छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष DEAN OF STUDENTS' WELFARE**

44 (1) कुलपति की सिफारिशों पर कार्यकारी परिषद द्वारा विश्वविद्यालय के शिक्षकों में से, जो उपाचार्य के पद से कम नहीं हों, छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष नियुक्त किया जाएगा।

44(1) Every Dean of Students' Welfare shall be appointed from amongst the teachers of the University, not below the rank of a Reader, by the Executive Council on the recommendations of the Vice-Chancellor.

(6) खंड (1) के अंतर्गत नियुक्त प्रत्येक छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष पूर्ण कालिक अधिकारी होंगे और तीन वर्ष की अवधि के लिए पद पर रहेंगे और पुनर्निर्वाचन के लिए पात्र होंगे।

(6) (1) Every Dean of Students' Welfare appointed under Clause (1) shall be a whole-time officer and shall hold office for a term of three years and shall be eligible for re-appointment.

इस शर्त के अधीन कि कार्यकारी समिति, यदि आवश्यक हो तो, कुलपति की सिफारिशों पर किसी शिक्षक को, जो उपाचार्य के पद से कम नहीं हों, ऐसी शिक्षक की सेवा के अतिरिक्त छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष का कार्य करने के लिए नियुक्त कर सकता है और ऐसी स्थिति में कार्यकारी परिषद उन्हें उपयुक्त भत्ता भुगतान किए जाने की मंजूरी दे सकती है।

Provided that the Executive Council may, if it is considered necessary, appoint on the recommendation of the Vice-Chancellor, a teacher, not below the rank of a Reader, to discharge the duties of the Dean of Students' Welfare in addition to his duties as such teacher, and in such case, the Executive Council may sanction a suitable allowance to be paid to him.

(7) छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष के रूप में नियुक्त व्यक्ति अपने मूलपद का धारणाधिकार रखे रहेंगे और छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष के रूप में नियुक्ति के लिए उपचित सभी लाभों के पात्र होंगे।

(7) A person who is appointed as a Dean of Students' Welfare shall continue to hold his lien on his substantive post and shall be eligible to all the benefits that would have otherwise accrued to him, but for his/her appointment as the Dean of Students' Welfare.

(8) जब छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष का पद रिक्त हो अथवा बीमारी या अन्य कारणों से संकायाध्यक्ष अपने कार्यालय का कार्य करने में असमर्थ हो तो कुलपति द्वारा इस प्रयोजनार्थ व्यक्ति कार्यालय का कार्य निष्पादन करेंगे ।

(9) छात्र कल्याण संकायाध्यक्ष का कार्य और अधिकार अध्यादेश द्वारा विहित किए जाएंगे ।

(8) When the office of a Dean Students' Welfare is vacant or when the Dean of Students' Welfare is by reason of illness or absence or any other cause, unable to perform the duties of his office, the duties of the office shall be performed by such person as the Vice-Chancellor may appoint for the purpose.

(9) The duties and powers of a Dean of Students' Welfare shall be prescribed by the Ordinances.